

Land } Krain Ortsgemeinde } Treffen Haus-Nr. } 9.
 Bezela } Občina } Blato Hišno štev. } 1
 Bezirk } Rudolfswerth Ortschaft } Blato Zahl der Wohnparteien } 1
 Okraj } Kraj } Blato Stevilo stanovalnih strank } 1

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militair u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Atermiethparteien, welche nicht im activen Militairdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officiere, Militairbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die des Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Betheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišću dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišću, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba
							Priročajo	Nepriročajo	
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwaltete oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlgeld oder ohne Bezahlgeld in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefellen, Gehringte, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Alle Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wirt, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.</p> <p>Druga, služabnike, vsake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reje ali ne.</p> <p>Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagачe (kole, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.</p> <p>Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ersten Spalte des Blattes anzugeben. Die Geschlechter sind: 1. männlich, 2. weiblich.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primerno.</p> <p>männlich weiblich</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-unirt, armenisch-orthodox-unirt, evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch reformirter Confession (Reformirte), anglikanisch, memonit, unitarisch, jehovistischer, mohamedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodoksnje, armensko-ortodoksnje, grško-ortodoksnje, armenško-ortodoksnje vere, evangeliško-luteranske spoznave (luterance), evangeliško-reformirne spoznave (reformirte), anglikanske, memonit, unitarne, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzufügen, ob die Person verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.</p>	<p>Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten od te noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gewerbestand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armeno-Freundinnen, dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Na čim tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubožec i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarijo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist;</p> <p>ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehringte, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Arbeiter, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za daino; če je podveztnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, kol, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land Bezirk Ortschaft</p> <p>Dežela okraj kraj</p>	<p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes (ortseigenheitlich) oder in einer anderen Gemeinde (fremdeheimathlich) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pove, jeli oseba v občini pripisovanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Če je kdo do dohrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhozem, naj se tukaj pove.</p> <p>Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stajni armadi, k vajnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstvu upravi), če je dopustnik čez liniji služon, rezervnik ali hraborec, s pridržkom značaja kritičan oficir, oficir vojaški vodnik ali vojaška stranka na počitku z vojaški penzijo ali brez nje, pensionirana ali provisionirana podstranka, patentirani ali rezervirani invalidi.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepriročajo zapisana.</p>		
							Einheimisch Fremd		
							Domat Tuj		
1	Kresal Maria	1. 1815	röm. kath	verwitw	Grundbesitzerin	Krain Litar Bic	1	1	
2	Kresal Anton	1. 1840	"	ledig	Lehrling in der Bindfaden	Lina	1	1	
3	Kresal Maria	1. 1845	"	"	Ho.	Lina	1	1	
4	Kresal Martin	1. 1847	"	"	Ho.	Lina	1	1	
5	Kresal Alvin	1. 1850	"	"	Ho.	Lina	1	1	
6	Kresal Mijana	1. 1853	"	"	Ho.	Lina	1	1	
7	Kresal Jozef	1. 1856	"	"	Ho.	Lina	1	1	
8	Perm Ludwig Gottgym	1. 1812	"	"	Lehrer	Krain Rudolfswarth Racjeselo	1	1	Hundeje opm H.
9									
10									
11									
	Summe Vseh skup	62					8	8	

Viehstand.
Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<p>Pferde } Konj }</p>	2	Stiere } biki }	1	
		Stuten } kobile }		Rühe } krave }
		Wallachen } skopljenci }		Mindvieh } Goveja živina } Schafen } voli }
		Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } Zeheta do izpolnjenega 3. leta } ..		Rüher bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } ..
<p>Maultiere und Maultesel } Mule in mezgi }</p>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Büffel } bivoli }	
		<p>Esel } Osli }</p>		brez razločka starosti in spola
<p>Esel } Osli }</p>	brez razločka starosti in spola		Ziegen } Koze }	
		<p>Esel } Osli }</p>	brez razločka starosti in spola	Borstenvieh } Prešči }
<p>Esel } Osli }</p>	brez razločka starosti in spola			Bienenstöcke } Panjevi čebel }

Unterschrift.
Podpis.

X Maria Jureš

Treffen

am *10* Zänner
dne januarja 1870

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Blais

Sohn des

Franz Kresal

und der

Marie Stepis

ist zu

Blato

am (Tag, Monat, Jahr)

1. Juni 1850

geboren worden.

Ausgefertigt zu

Treffen

am

23. Dylo

1869

(Siegel.)



Unterschrift des Matrifenführers.

J. Prossman

III.

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

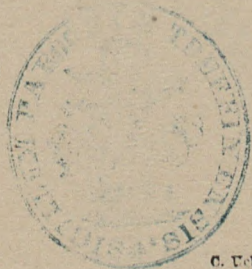
Mijaral Sohn des *Janny Kresal*

und der *Marian Nepic* ist zu *Blato No. 9*

am (Tag, Monat, Jahr) *25. Pazlamba 1883* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Lunffan* am *20. Dzuba* 18 *89*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Rosman

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Joseph Sohn des Anton Krenel
und der Maria Nepic ist zu Blatzg

am (Tag, Monat, Jahr) 5. Juli 1856 geboren worden.

Ausgefertigt zu Lauffen am 20. Juli 1869

(Siegel.)



Unterschrift des Matrifenführers.

J. Norman